

40 *Lenguas*

para

El Quijote:

Catálogo de la Exposición



Biblioteca de la
Facultad de Filosofía y Letras

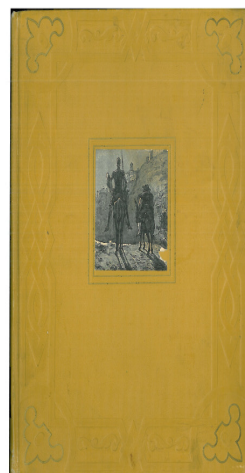
Organizada por la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras

©Ilustración de portada: Clara Luna

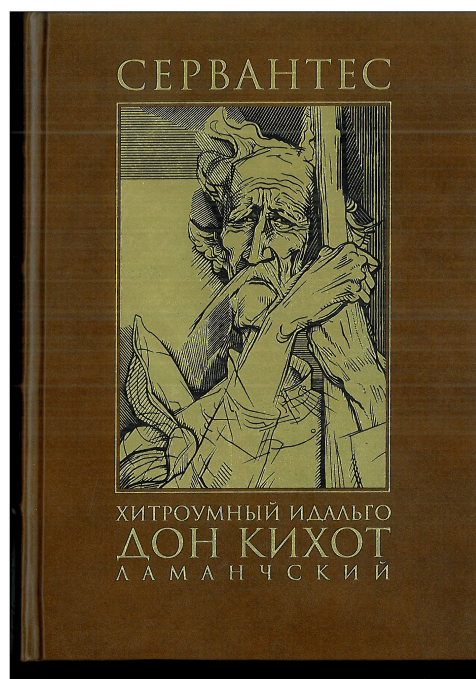
Este catálogo recoge los libros de la exposición: “40 Lenguas para el Quijote” organizada en conmemoración del IV centenario de la muerte de Miguel de Cervantes.

La muestra contiene ediciones del Quijote en diferentes lenguas, tan diversas como el ruso, el árabe, el vietnamita o el azerí. La mayoría de los libros que la componen forman parte de la colección personal del profesor Rafael Guzmán Tirado, completadas con obras de nuestra biblioteca.

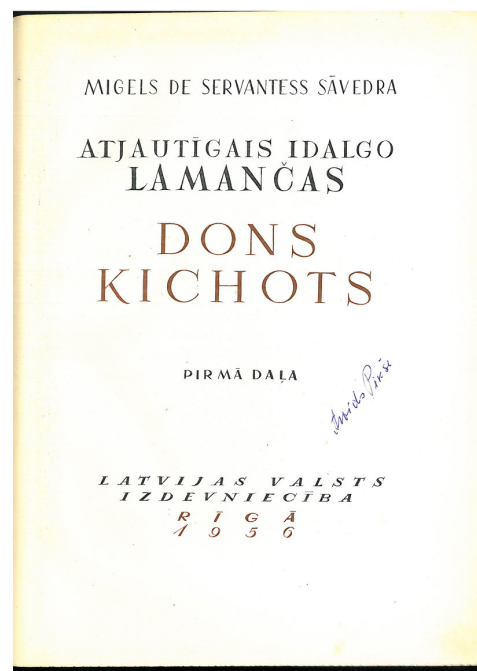
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Don Kixot : 2 / Miguel de Cervantes Saavedra
; [perevod s ispanskogo N. Liubimova]
.- Moskva : Rosudarstvennoe izdatel'stvo
xudozestvennoj literatury, 1954
Lengua Rusa



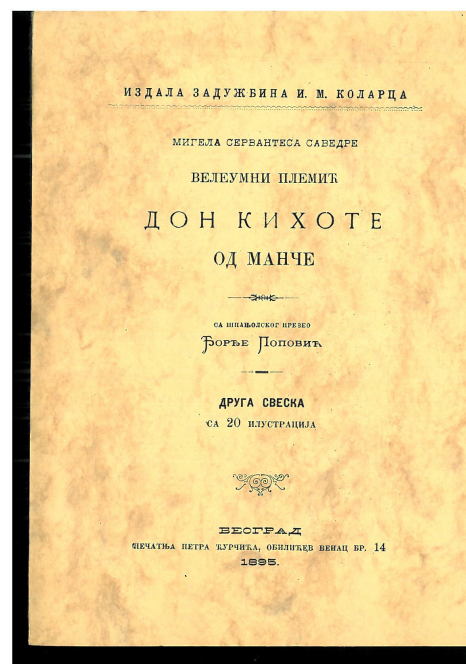
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Khitroumnyĭ idal'go Don Kikhot Lamanchskii
/ Miguel de Cervantes Saavedra ;
sokraschennom perevode B. M. Engelgardta
.- San Peterburg : Vita Nova, 2010
Lengua Rusa



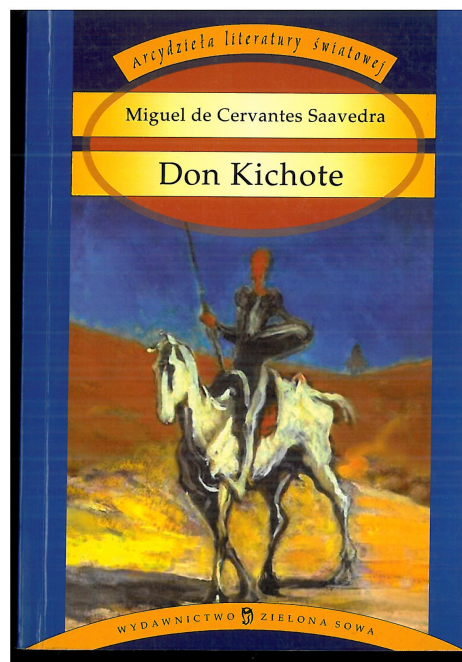
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Atjautīgais idalgo LaMančas Dons Kichots /
Miguel de Cervantes Saavedra ; [no spaņu
valodas tulkojusi Mirdza Kempe].-Rīgā :
Latvijas Valsts Izdevniecība, 1956
Lengua Letona



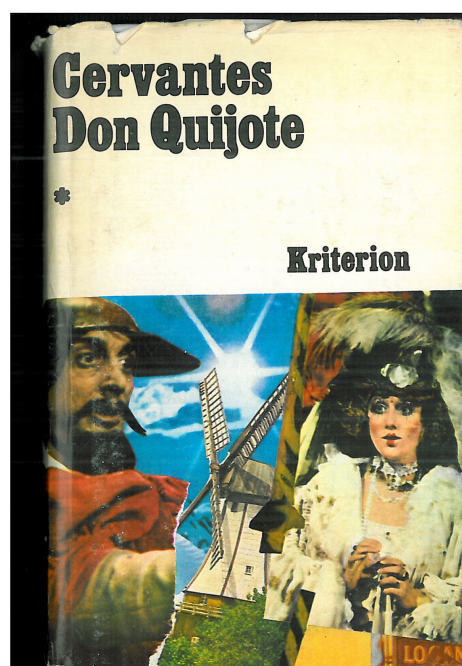
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Veleumni plemić Don Kihot od Manče : 1 /
Miguel de Cervantes Saavedra ; [Preveo:
Đorđe Popović] .- Sarajevo : Veselin Masleša,
1988
Lengua Serbia



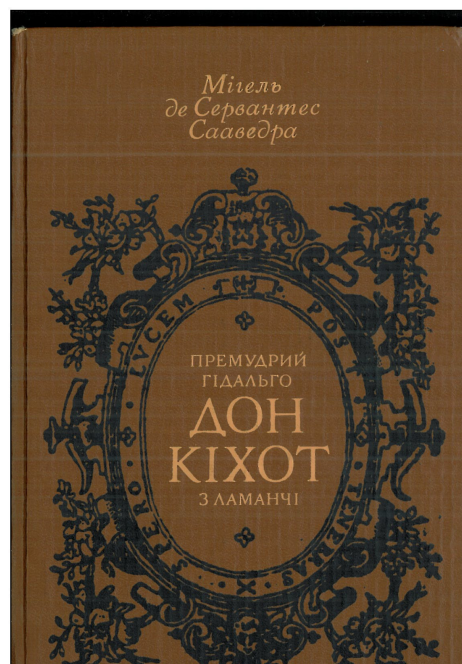
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Przemyslny szlachcic Don Kichote z Manczy
/ Miguel de Cervantes Saavedra ; przelozyli
Anna Ludwika Czerny i Zygmunt Czerny .-
Kraków : Zielona Sowa , 2004
Lengua Polaca



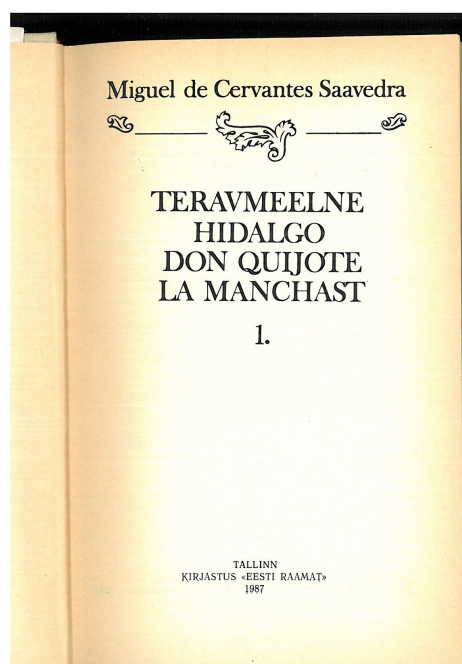
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Az elmes nemes Don Quijote de la Mancha
: Első rész / Miguel de Cervantes Saavedra ;
Györy Vilmos fordítását atdolgozta Benyhe
Janos .- Bukarest : Kriterion, 1980
Lengua Húngara



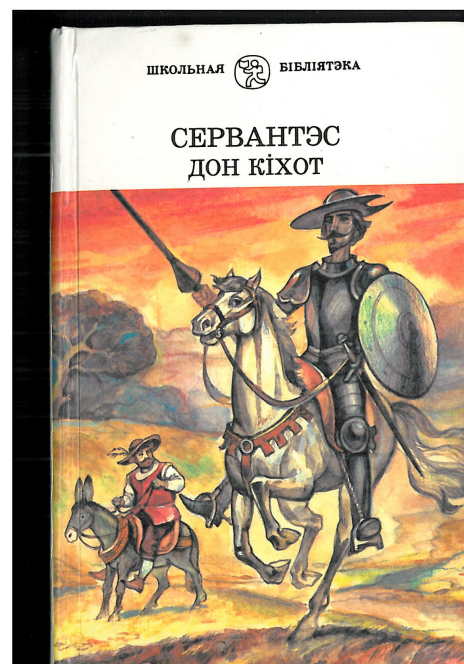
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Premudryĭ hidalgo Don Kixhot z Lamanchi :
roman = El ingenioso hidalgo Don Quijote de
La Mancha /Miguel de Cervantes Saavedra ;
[ispanskoï pereklav Mykola Lukash] .- Kiev :
Dnipro, 1995
Lengua Ucrainiana



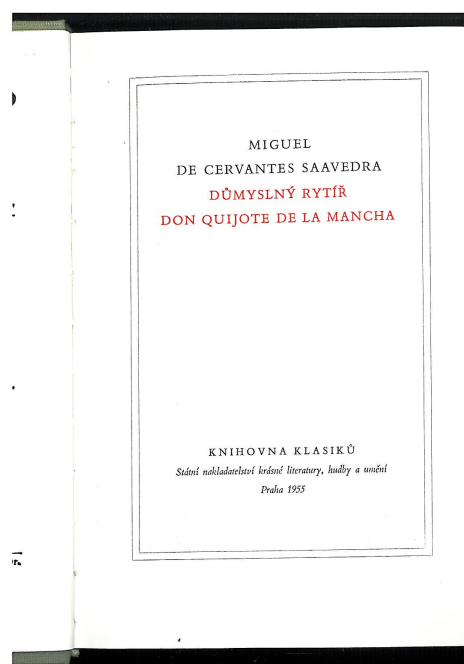
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Teravmeelne hidalgo don Quijote Manchast
: 1 / Miguel de Cervantes Saavedra ;
[Hispaania keelest tolkinud Aita Kurfeldt]
(Vol. 1) .- Tallinn : Eesti Raamat, 1987
Lengua Estonia



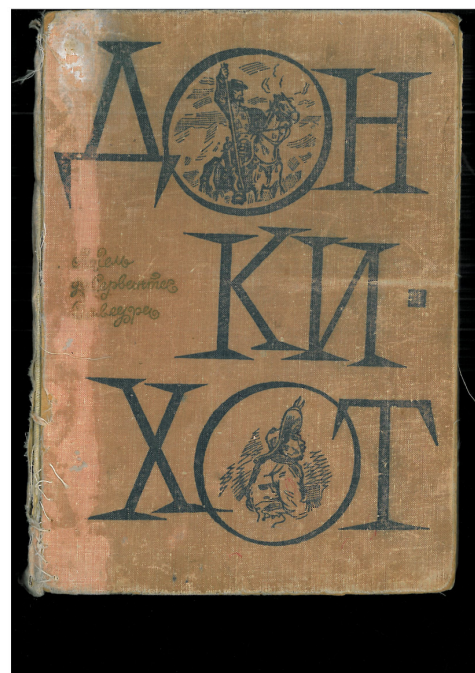
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Hitry gidal'ga Don Kihot Lamančski : raman/
Miguel de Cervantes Saavedra ; [M. Redaktar
: K. S. Pakicki] .- Minsk : Yunatstva, 1999
Lengua Bielorrusa



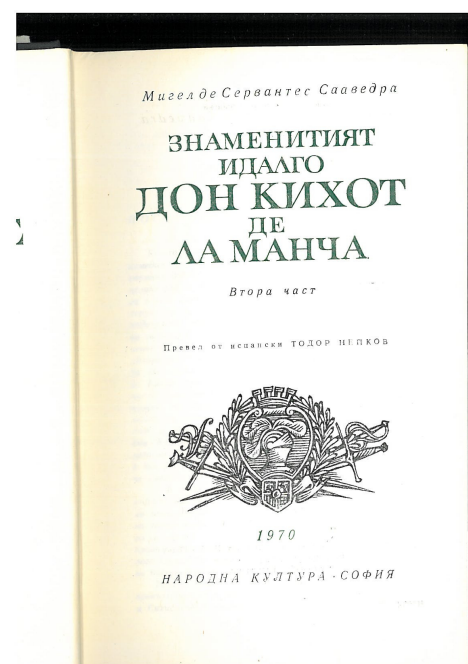
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Dumyslňy Rytir = Don Quijote de La
Mancha /Miguel de Cervantes Saavedra ;
[pamatce Antonina Pikharta, prckadatele ze
spanelshny].- Praha : Knihovna Klasiků, 1955
Lengua Checa



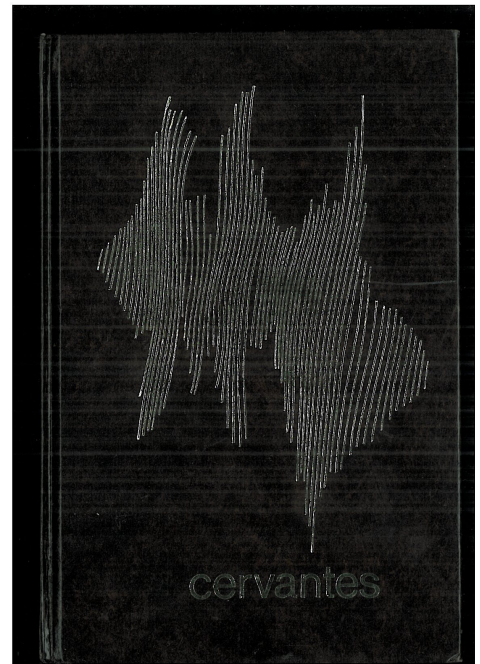
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Hitroumnyj idal'go Don Kihot Lamančskij /
Miguel de Cervantes Saavedra ; B. Akudim
.- Taskent : E.Š. GWARDIÂ, 1969
Lengua Uzbeca



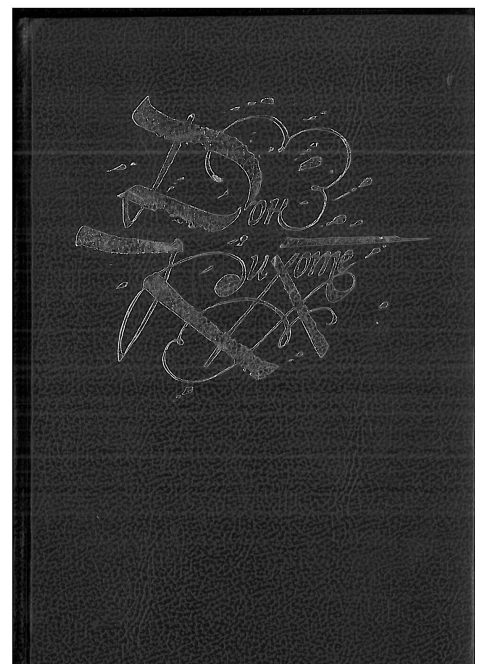
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Znamenitijat idalgo Don Kihot de la Mancha
= El ingenioso Don Quijote de la Mancha :
vtora chast / Miguel de Cervantes Saavedra
; prevel ot ispanski Todor Nejkov .- Sofija :
Narodna kultura, 1970
Lengua Búlgara



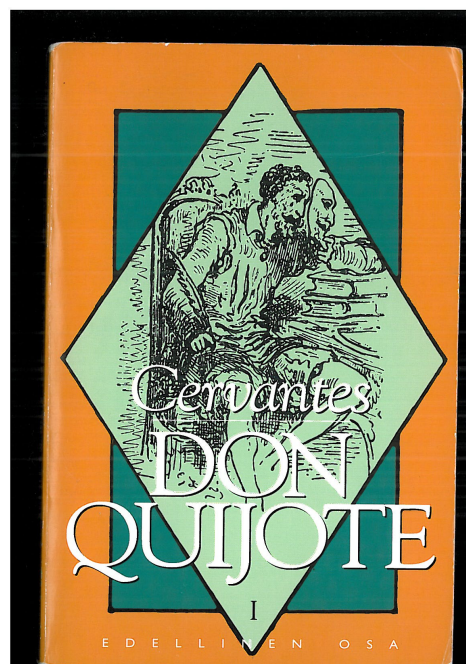
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Veleumni plemič don Kihot iz Manče : 1 /
Miguel de Cervantes Saavedra ; [Prevedel:
Niko Košir].- Ljubljana [Eslovenia] :
Cankarjeva Založba, 1998
Lengua Eslovena



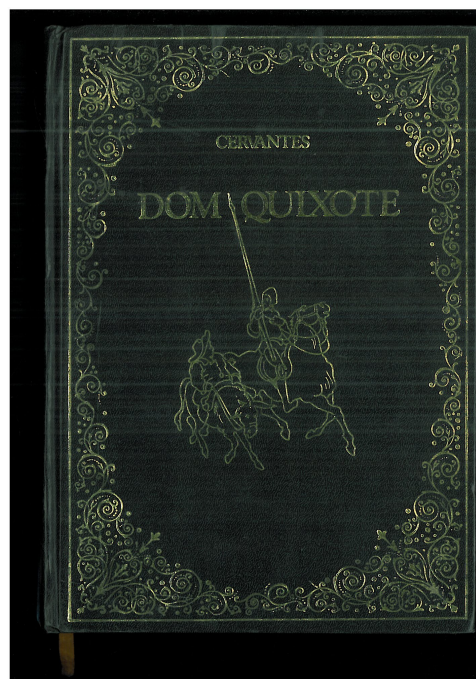
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Inženiosu idalgo Don Kixote de La Manca
: Roman / Miguel de Cervantes Saavedra ;
adaptare pentru kopij de B. M. Engelgarlt .-
Kishinev : Literatura Artistikè, 1987
Lengua Moldava



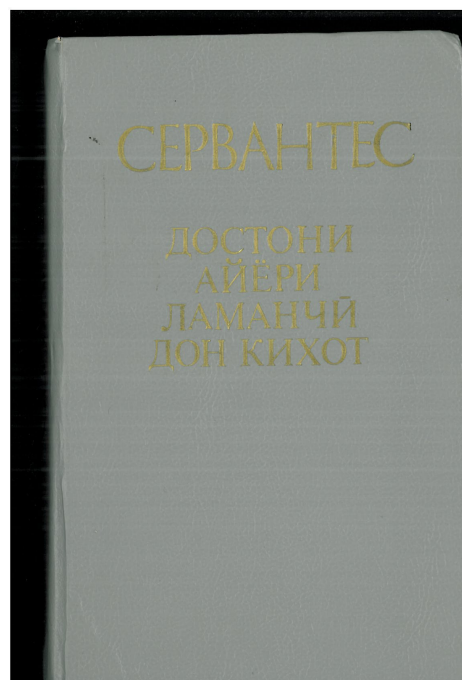
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Mielevä hidalgo Don Quijote manchalainen
: Edellinen osa / Miguel de Cervantes
Saavedra ; ; [suomentanut J.A. Hollo ;
kuvittanut Gustave Doré] .- Helsinki : WSOY,
1994
Lengua Finesa



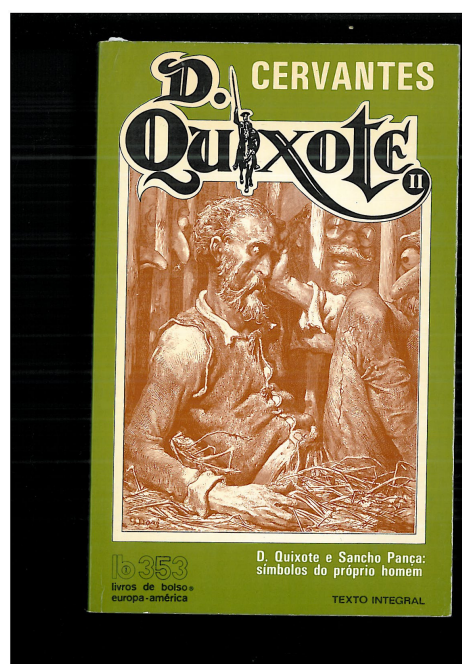
Cervantes Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Dom Quixote de la Mancha / Miguel de
Cervantes Saavedra ; tradução de Viscondes
de Castilho e Azevedo .- Sao Paulo : Abril
Cultural, 1981
Lengua Portuguesa



Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Dostoni ajëri Lamanči Don kihot / Miguel de
Cervantes Saavedra ; tarjumai C. Ulufzoda
.- Dusambé: Adi, 1989
Lengua Tayika



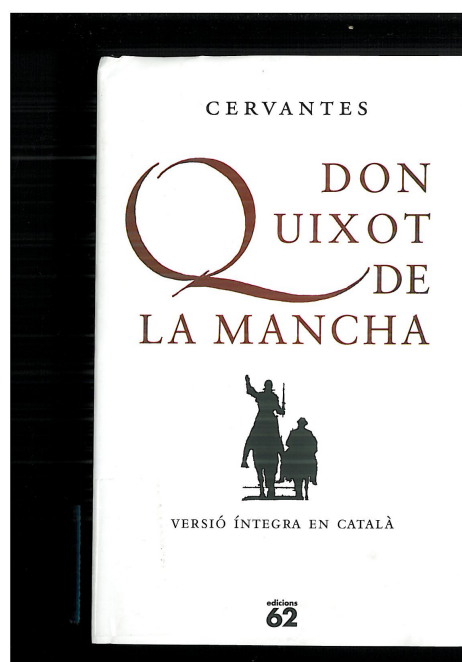
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
O engenhoso Fidalgo Dom Quixote de La
Mancha : II / Miguel de Cervantes Saavedra
; [tradução de Viscondes de Castillo e de
Azevedo] .- Mem Martins : Publicações
Europa-America, 1983
Lengua Portuguesa



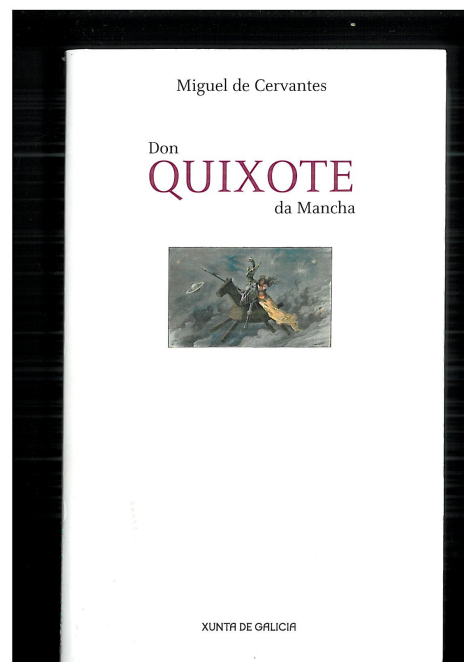
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
L'ingénieur hidalgo Don Quichotte de la
Manche : I / Miguel de Cervantes Saavedra ;
traduction de Louis Viardot .- Paris : Garnier-
Flammarion, 1979
Lengua Francesa



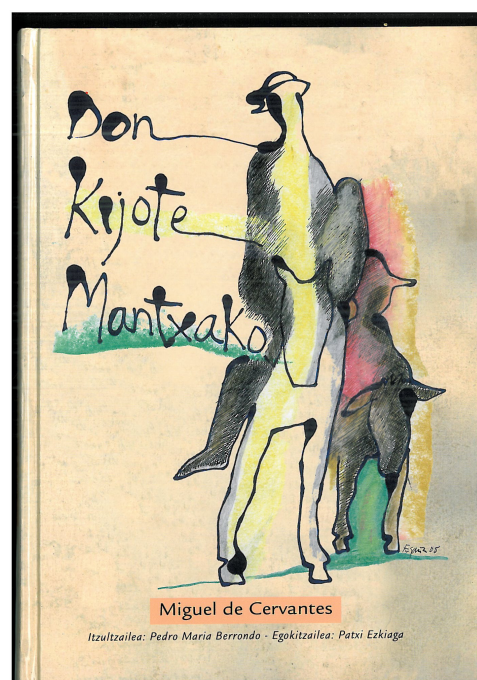
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
L'enginyós cavaller Don Quixot de la Mancha
/Miguel de Cervantes Saavedra ; traducció
d'Antoni Bulbena i Tusell .- Barcelona :
Edicions 62,2005
Lengua Catalana



Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Don Quixote da Mancha / Miguel de
Cervantes Saavedra ; tradución: Valentín
Arias López .- Santiago de Compostela :
Consellería de Cultura, 2005
Lengua Gallega



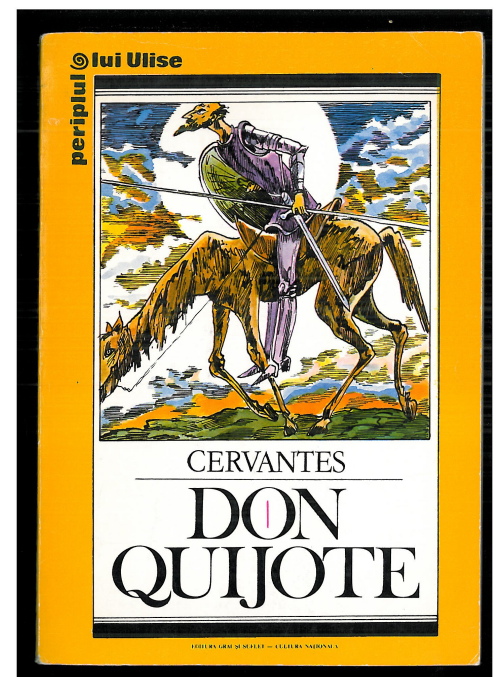
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Don Kijote Mantxako / Miguel de Cervantes ;
itzultzailea Pedro María Berrondo,
egokitzailea Patxi Ezkiaga, ilustrazioak Xabier Egaña
Donostia : Erein, 2005
Lengua Vasca



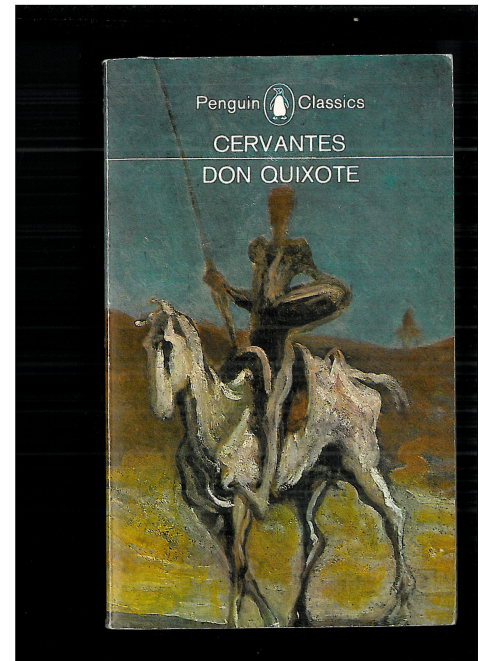
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Don Chisciotte della Mancia : volumen primo
/ Miguel de Cervantes Saavedra ; traduzione,
introduzione e note di Vittorio Bodini .-
Torino : Einaudi, 1994
Lengua Italiana



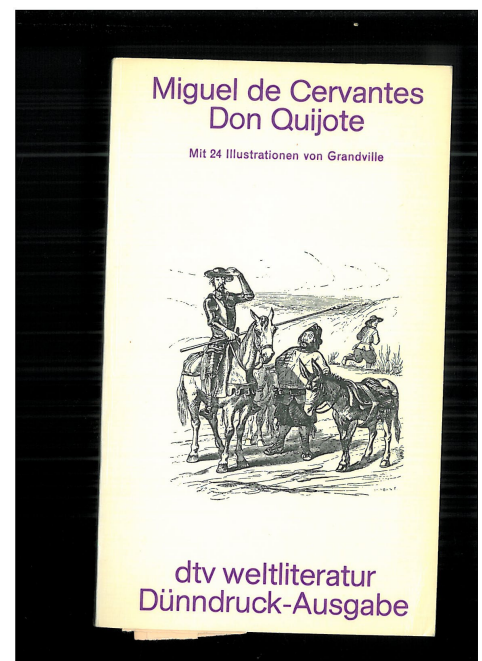
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Iscusitul hidalgo Don Quijote de la Mancha
: partea întâi /Miguel de Cervantes Saavedra
; in romaneste de Ion Frunzetti .- Bucuresti
: Editura Grai si Suflet-Cultura Nationala, 1994
Lengua Rumana



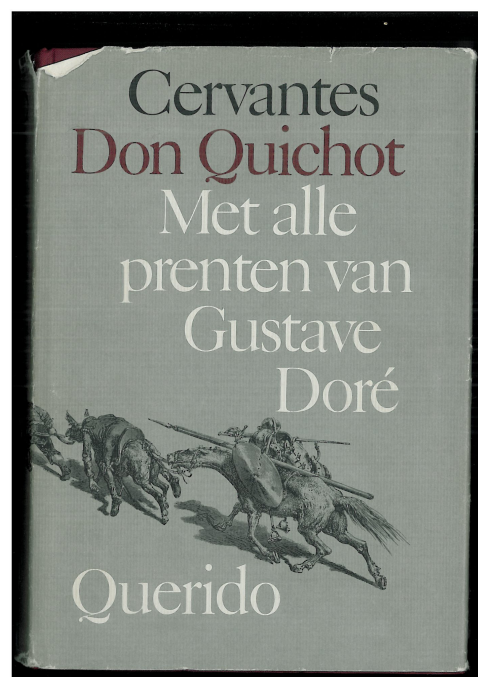
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
The Adventures of Don Quixote /by Miguel
de Cervantes Saavedra ; translated by J. M.
Cohen .- Harmondsworth : Penguin Books,
1984
Lengua Inglesa



Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Der Sinnreiche Junker Don Quijote von der
Mancha / Miguel de Cervantes Saavedra
; mit 24 Illustrationen von Grandville ; [in
der Übertragung von Ludwig Braunfels] .-
München : Deutscher Taschenbuch, 1991
Lengua Alemana



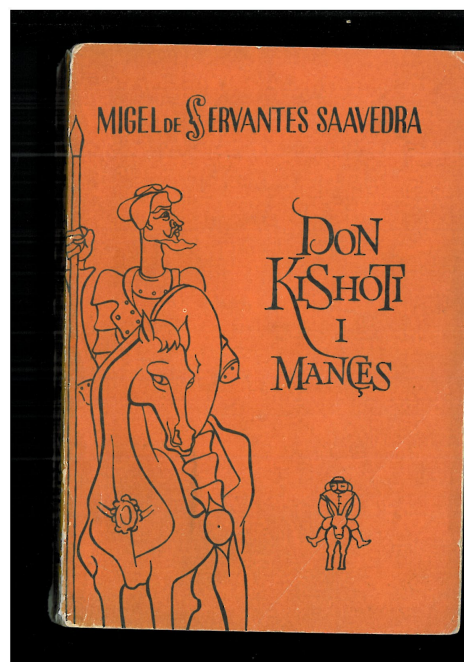
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
De Geestrijke ridder Don Quichot van de Mancha / Miguel de Cervantes Saavedra ;
vertaald ingeleid en toegelicht door J.W.F.
Werumeus Buning en C.F.A. Van Dam ;
verlucht met de prenten van Gustave Doré.-
Amsterdam : Em. Querido's uitgeverij Bv,
1992
Lengua Holandesa



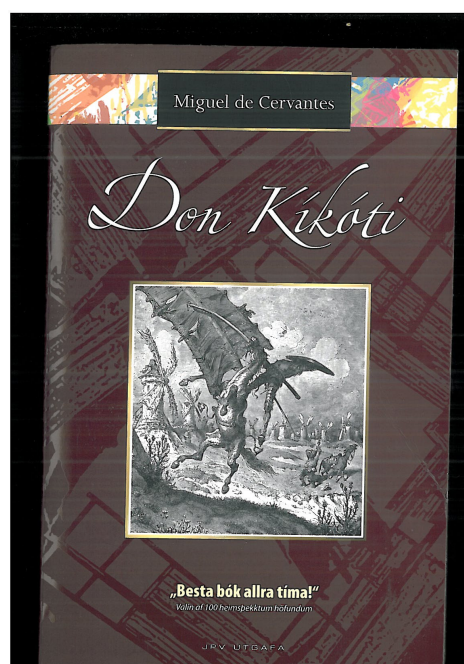
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
O Don Kichôtes / Miguel de Cervantes
Saavedra ; metaphrase kai prologos, K.
Karthaioy .- Atenas : Bibliopōleion tēs Estias,
1970?
Lengua Griega



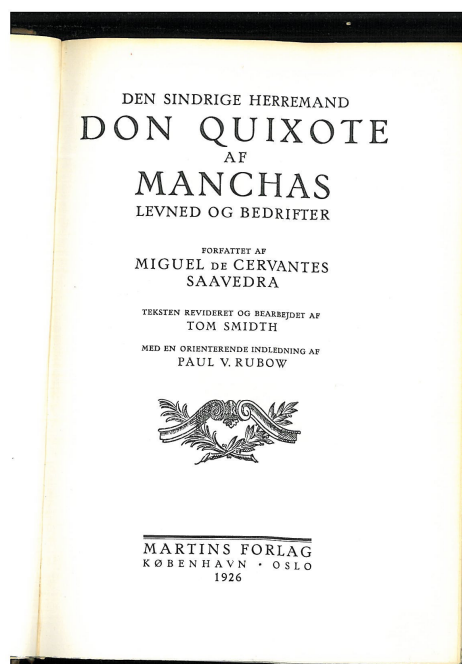
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Sojliu mendjemprehtë Don Kishoti i Mançës
: Pjesa e Parë /Miguel de Cervantes Saavedra
; e përktheu: Fan S. Noli .- Tirana : Shtëpia
Botuese Naim Frashëri, 1977
Lengua Albanesa



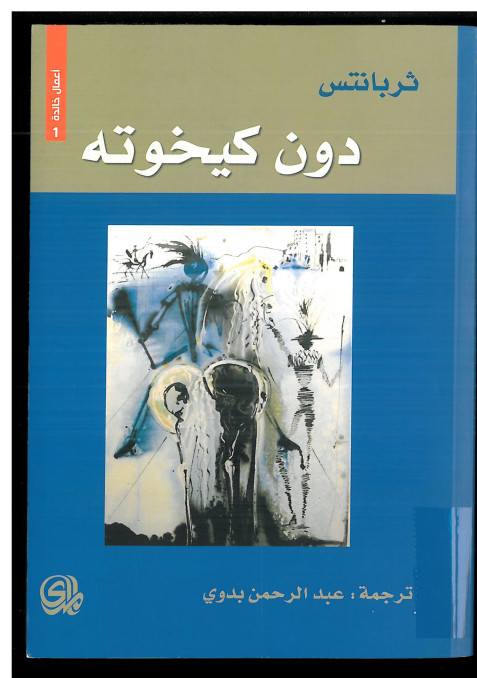
Don Kíkóti : Um hugvitssama riddarann Don
Kíkóta Frá Mancha / Miguel de Cervantes
Saavedra ; þýðing og formáli, Guðbergur
Bergsson ; myndir, Gustave Doré.- Reykjavík
: JPV Útgáfa, 2006
Lengua Islandesa



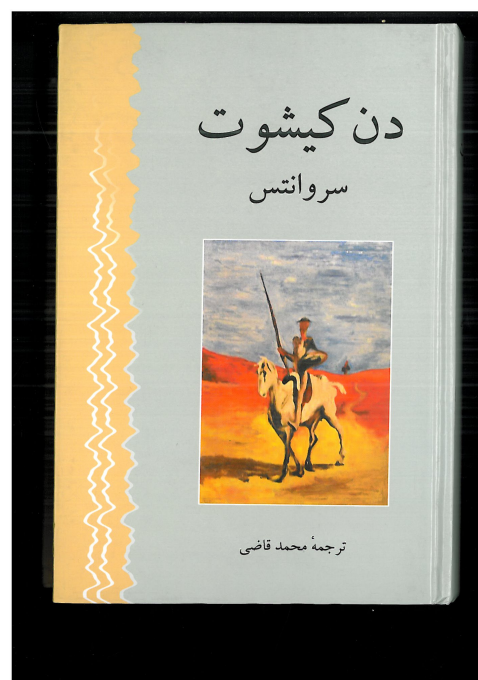
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Den sindrige herremand Don Quixote af
Manchas : Levned og bedrifter / Miguel de
Cervantes Saavedra ; teksten revideret og
bearbejdet af Tom Smidth .- København :
Martins Forlag, 1926
Lengua Noruega



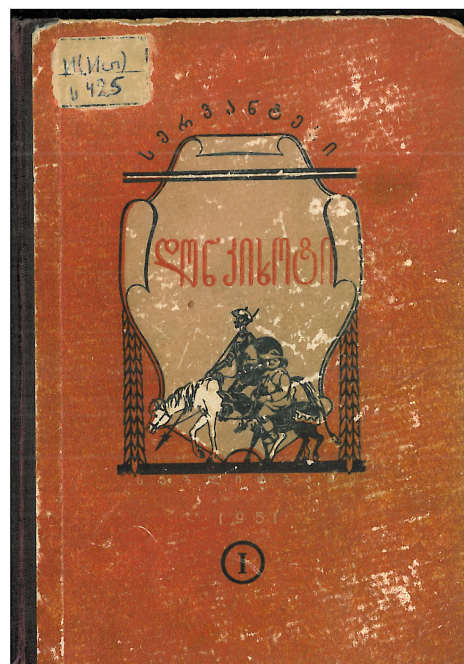
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Dūn Kīkhūtah / Miguel de Cervantes
Saavedra ; trad.: Abdel-Rahman Badawī .-
Damasco : Dār al-Madā, 2009
Lengua Árabe



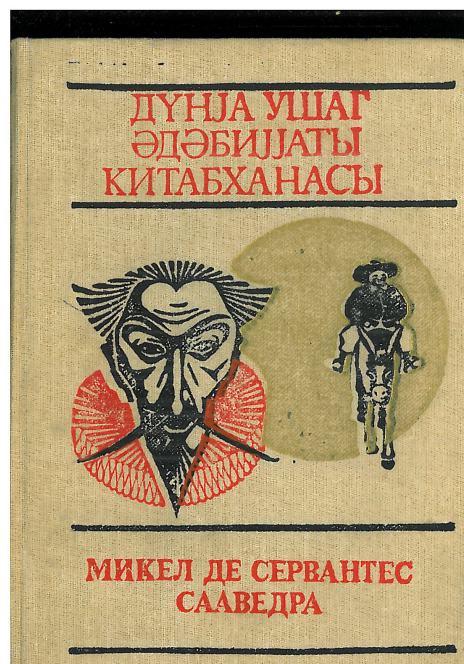
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Dun Kīshūt : 1 / Miguel de Cervantes
Saavedra ; tarjumah-□i Muḥammad Qāzī .-
Teheran : Intishārāt Jāmī, 1382 [2004]
Lengua Persa



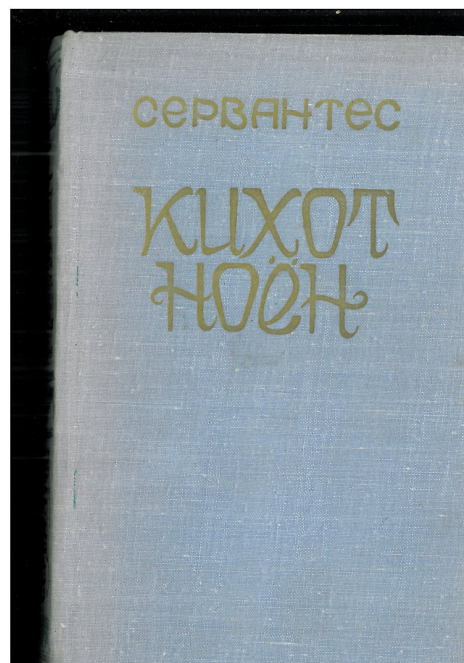
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Don k'ikhot'i : I / Miguel de Cervantes
Saavedra .- Tiflis : Sablitgami, 1951
Lengua Georgiana



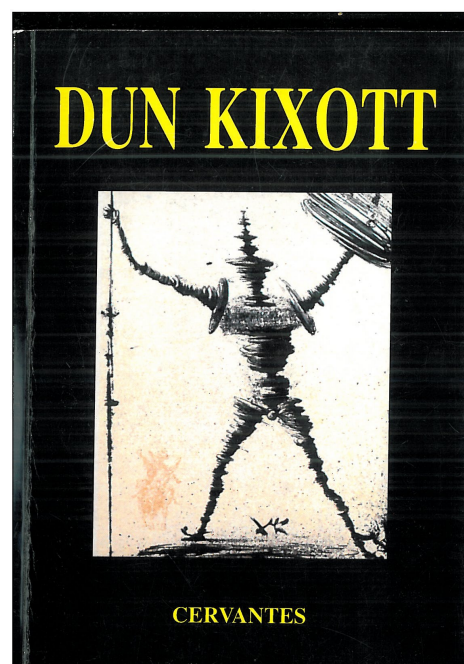
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Damancay Don Kixot / Miguel de Cervantes
Saavedra .- Bakú : KÈNČLIK, 1983
Lengua Azerbaiyana



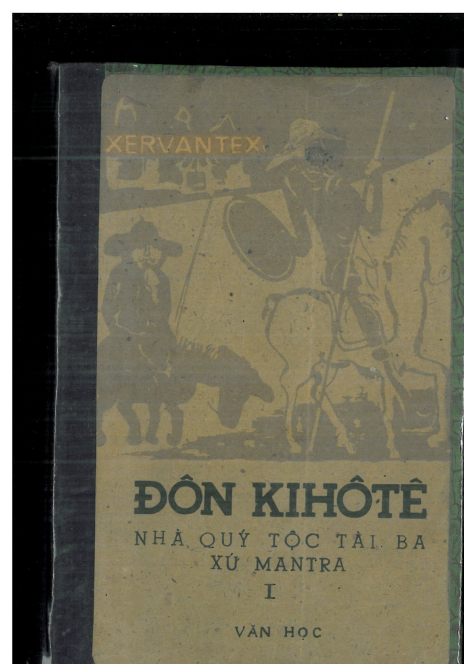
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Kuxot Hoëh / Miguel de Cervantes Saavedra ;
T. Jambal .- Ulán Bator : D. Sukhbaatar, 1972
Lengua Mongola



Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Dun Kixott : [2] / Miguel de Cervantes
Saavedra ; maqlub għall-Malti minn Pawlu
Montebello .- [Malta] : Mahrug mid-
Dipartament tat-Taghrif Partit tal-Haddiema,
2000
Lengua Maltesa



Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Đon Kihôtê : nhà quý tộc tài ba xứ Mantra
: Ba tập I /Miguel de Cervantes Saavedra ;
Trương Đắc Vy dịch và giới thiệu .- Hà Nội :
Văn Học, 1983
Lengua Vietnamita



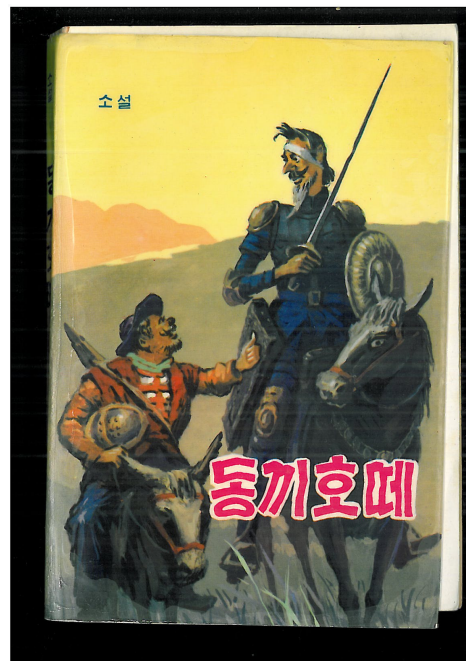
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha / por Miguel de Cervantes Saavedra ; traducción al tailandés por Swangwan Tricharoenwiwat ; ilustrado por Gustavo Doré .- Bangkok : Butterfly Book, 2005
Lengua Tailandesa



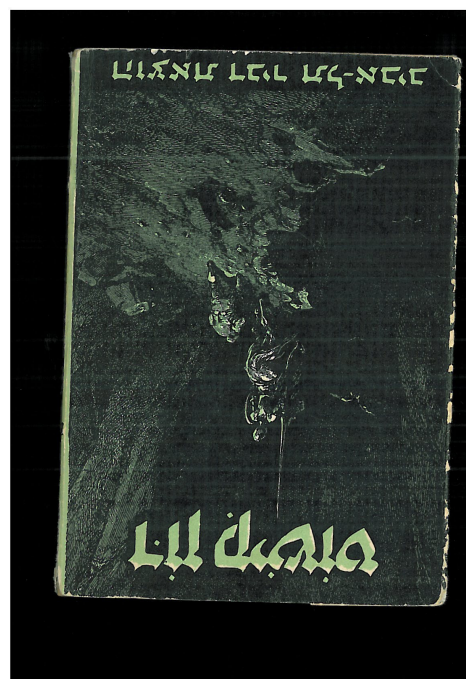
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
El ingenioso hidalgo Don Quijote de La Mancha = Tang ji he de / Miguel de Cervantes Saavedra ; Minquan Tang .- Xi'an : Shaanxi People's Publishing House, 2000
Lengua China



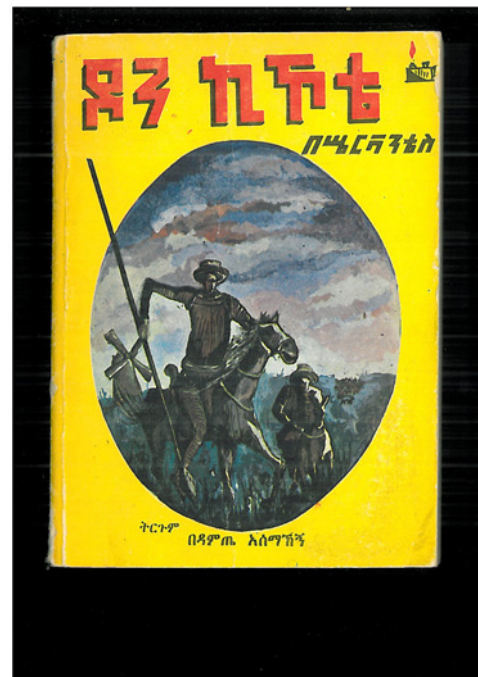
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Tonk'ihot'e / Miguel de Cervantes Saavedra ;
Ch'ang-su kim .- [Seúl] : [s. n.], 1984
Lengua Coreana



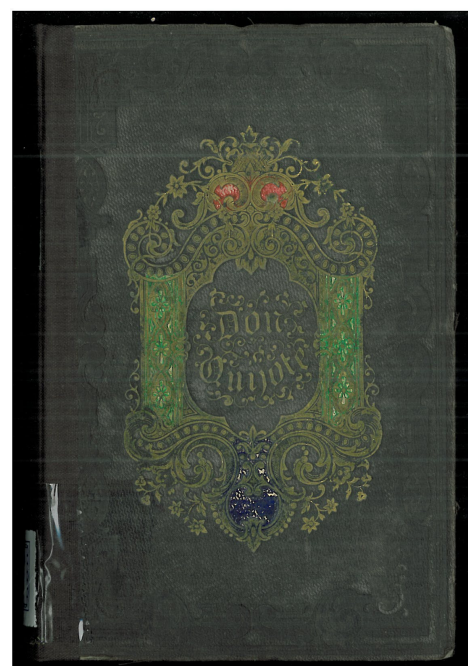
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Don Qišot iš la-Manša / Miguel de Cervantes
Saavedra ; targum mequšar me□et Ḥayyim
Naḥman Bi□aliq .- Tel-Aviv : Devir, 1965
(Reprod. Facs. De la ed. de: Berlín: 1923)
Lengua Hebrea



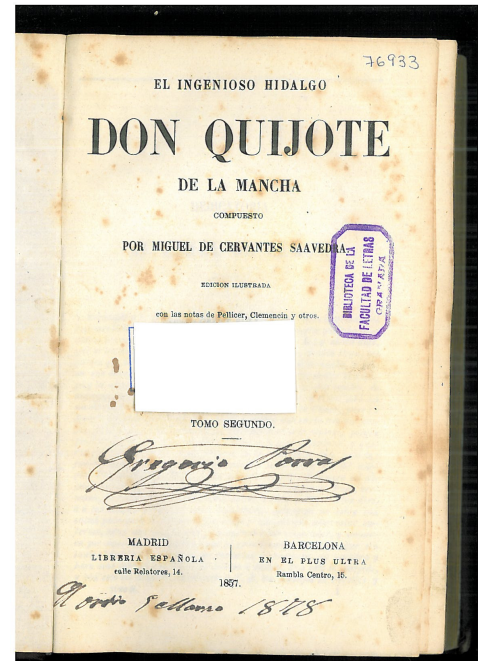
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Don Quijote / Miguel de Cervantes Saavedra
; traducción de Dante Asemahegn .- Addis
Ababa : Kuraz Publishing Agency, 1978
Lengua Amárica



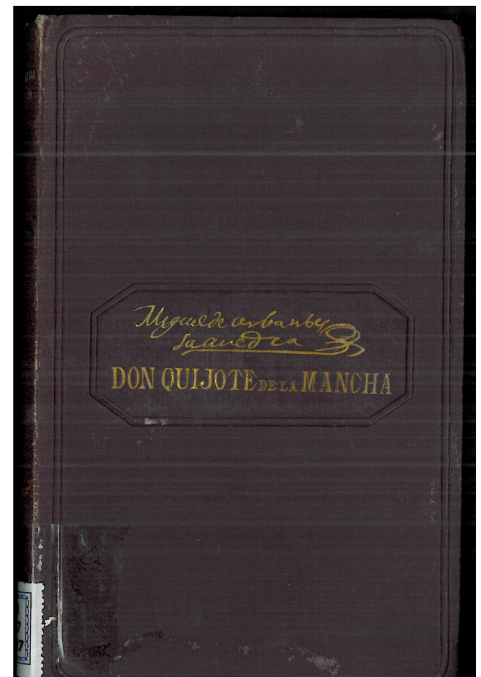
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
El ingenioso hidalgo Don Quijote de la
Mancha (2 vols.) / compuesto por Miguel
de Cervantes Saavedra ; edicion ilustrada
con las notas de Pellicer, Clemencin y otros
.- Madrid : Librería Española, 1857



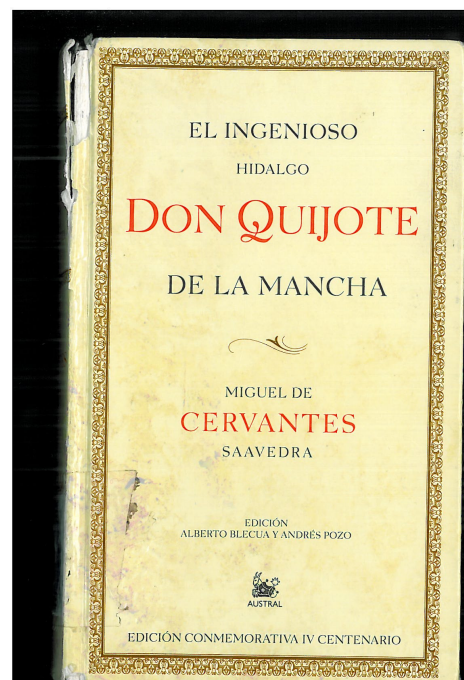
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Vida y Hechos del Ingenioso Caballero Don
Quixote de la Mancha : Tomo Primero Dedicado
al mismo Don Quixote / compuesta por Miguel
de Cervantes Saavedra .- Madrid : Urbión, 1984
(Reprod. Facs. de la ed. de: Madrid: imprenta de
Juan de S. Martin, y a su costa, 1730)



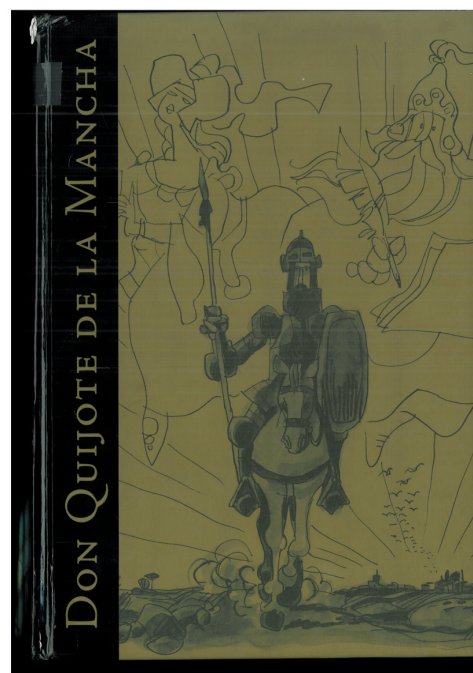
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
El ingenioso hidalgo Don Quijote de la
Mancha : primera edición económica /por
Miguel de Cervantes Saavedra .- Barcelona
: Tasso, 1881



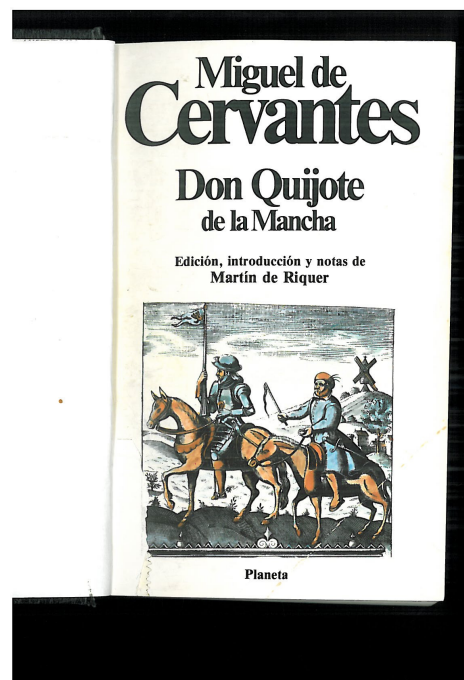
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
El ingenioso hidalgo Don Quijote de la
Mancha : edición conmemorativa IV
centenario /Miguel de Cervantes ; edición
Alberto Blecua y Andrés Pozo .- Madrid :
Espasa Calpe, 2005



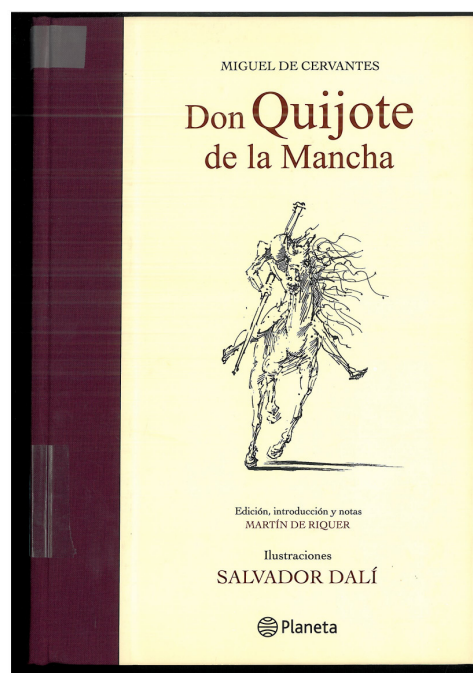
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Don Quijote de la Mancha / Miguel de
Cervantes ; edición y notas Martín de Riquer
; ilustraciones Antonio Mingote .- Barcelona
: Planeta, 2005



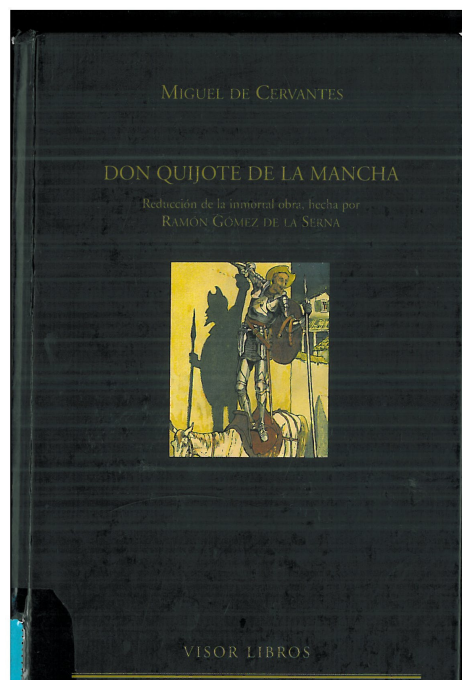
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha / Miguel de Cervantes ; edición, introducción y notas de Martín de Riquer .- Barcelona : Planeta, 1988



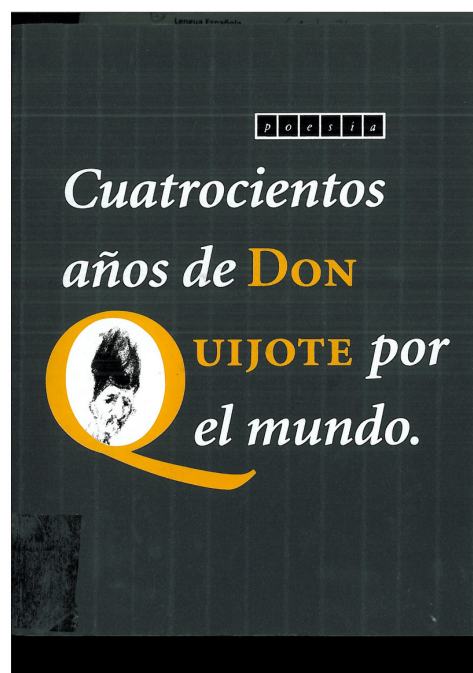
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Don Quijote de la Mancha / Miguel de Cervantes ; edición, introducción y notas Martín de Riquer ; ilustraciones Salvador Dalí .- Barcelona : Planeta, 2004



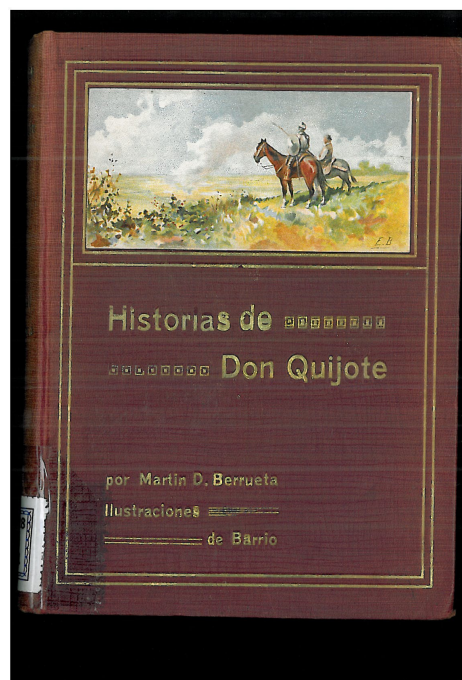
Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616
Don Quijote de la Mancha/ Miguel de
Cervantes ; reducción de la inmortal obra,
hecha por Ramón Gómez de la Serna sin
variar una palabra de su texto ; introducción
de Rafael Flórez, El Alfaqueque .- Madrid :
Visor, 2005



British Broadcasting Corporation
Cuatrocientos años de don Quijote por
el mundo / edición de Gonzalo Armero .-
Alcobendas : T.F., 2005



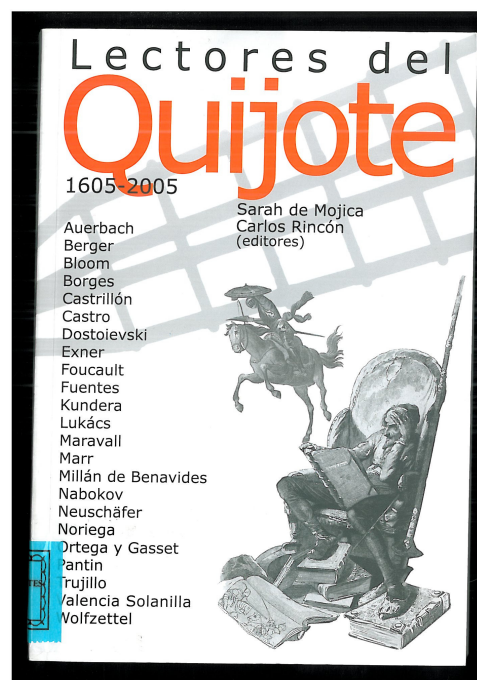
Domínguez Berrueta, Martín
Historias de D. Quijote / por Martín
Domínguez Berrueta ; con ilustraciones de
Evaristo Barrio .- Burgos : Hijos de Santiago
Rodríguez, [1913]



Leal Pinar, Luis F.
La música en el Quijote / Luis F. Leal Pinar
; [dibujos de José Manuel Chamorro] .-
Granada : Centro de Documentación Musical
de Andalucía, 2006



Lectores del Quijote : 1605-2005 / Erich Auerbach ... [et al.] ; editores, Sarah de Mojica, Carlos Rincón (eds.) .- Bogotá : Pontificia Universidad Javeriana, Centro de Estudios Cervantinos. Biblioteca , 2005



Don Quijote en los ex libris : [catálogo de exposición] .- Ciudad Real : Empresa Pública Don Quijote de la Mancha, 2005

